

领跑者·新课标经典文库

呼啸山庄

HUXIAOSHANZHUANG

—青 少 版—

原 著/【英】艾米莉·勃朗特

李智 杨晶 编译

依据

教育部最新《全日制义务教育课程标准》
语文教材推荐百种阅读书目
全国优秀教师推荐阅读书目

教育部指定必读书目

原著无障碍阅读版

传承中华文化、品读世界文学经典



哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS



领跑者·新课标经典文库

HUXIAOSHANZHANG

呼啸山庄

原著/【英】艾米莉·勃朗特

李智 杨晶 编译



哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

呼啸山庄 / (英) 勃朗特 (Bronte, E.) 著 ; 李智,
杨晶编译. — 哈尔滨 : 哈尔滨工业大学出版社,
2014.1

(领跑者·新课标经典文库)

ISBN 978-7-5603-4347-1

I. ①呼… II. ①勃… ②李… ③杨… III. ①长篇小
说—英国—近代—缩写 IV. ①I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第281621号

领跑者·新课标经典文库

呼啸山庄

策划编辑	甄淼淼
责任编辑	李长波
文字编辑	丁 苗 胜泉蕊
插图绘制	孙 宇 王润宽
装帧设计	贾传宇
美术编辑	侯广慧
出版发行	哈尔滨工业大学出版社
社 址	哈尔滨市南岗区复华四道街10号 邮编150006
传 真	0451-86414049
网 址	http://hitpress.hit.edu.cn
印 刷	大庆日报社印刷厂
开 本	710mm×1000mm 1/16 印张12 字数161千字
版 次	2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5603-4347-1
定 价	23.80元

(如因印装质量问题影响阅读, 我社负责调换)





领跑者·
新课标经典文库

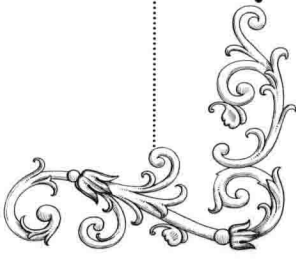
世界文学巨匠高尔基曾经说过：书是人类进步的阶梯。一本好书，是前人智慧与经验的沉淀，是我们人类社会历经沧桑变化的记载。因为书籍，我们向往冒险，一路高歌，历经艰险直到世界尽头；因为书籍，我们渴望光明，身陷绝境也要不断进取，满怀信念；因为书籍，我们审阅生命，百年之后不因碌碌无为而感慨羞愧；也同样因为书籍，我们才能一路披荆斩棘，不断前行。书籍给人以知识，而知识赋予我们面对生活的勇气和力量。无论何时何地，我们总需要书籍给予我们心灵上的振奋，指点我们人生的方向。书，就像黑夜中的灯塔，光明虽不耀眼夺目，却可以穿透迷雾，使我们航行于人生的海洋上，却不至于迷失方向。读一本好书，就像拜访一位名师。听他的谆谆教导，让思想与他一路远行。读诗使人高雅，读史使人明志。我们总是需要各式各样的书籍，带我们领略多姿多彩的世界。

而我们编纂的《领跑者·新课标经典文库》就是这样一场阅读的盛宴，一次千奇百怪的漫长旅行。从古老东方哲思睿智的《论语》，到润物无声的《爱的教育》，我们既能有幸见证三国战争的宏大壮阔，又能和冒险者一起翻山越





领跑者·新课标经典文库



岭，见识远离世俗的独特风景；这其中，有斯威夫特辛辣犀利的无情讽刺，也有老舍先生柔声细语的深情诉说。我们从古今中外的名家作品中精心筛选出一些我们认为最适合青少年阅读的作品，在此呈现给大家。只有阅读，才能给我们带来心灵的慰藉；而阅读经典，更能带给我们思想的升华。一书在手，就像与作者共处一室，探讨人生的真谛。但作者毕竟离我们的年代久远，所以本书的编者对经典作品进行了些许改动，以迎合当代青少年群体的阅读需要，也同样删减了一部分混淆视听的时代片段。我们坚信，这样对作品的改写，更能使我们的读者领略作品的精华与风貌。

最后，衷心希望各位读者能将这套丛书当作一把钥匙，开启思想中的宝藏，唤醒头脑中的巨人。和作品一起，品读经典、领略外面世界的宏伟壮阔，在人生的道路上，领先起航。



作者简介

艾米莉·勃朗特（1818—1848）是英国19世纪著名诗人和小说家。这位女作家只在世上度过了短暂的30年就离开了人间。她唯一的一部小说《呼啸山庄》奠定了她在英国文学史以及世界文学史上的地位。她与夏洛蒂·勃朗特和她们的妹妹安·勃朗特号称勃朗特3姊妹，在英国19世纪文坛上焕发异彩。

内容梗概

弃儿希斯克利夫被呼啸山庄老主人恩肖收养。恩肖去世后，他遭到辛德雷少爷的百般迫害，可是辛德雷的妹妹凯瑟琳却爱上了他。但最后凯瑟琳却接受了画眉山庄体面而有教养的文静青年埃德加的求婚。希斯克利夫因不堪受辱和失恋，愤而出走。3年后希斯克利夫风光归来，开始对两个山庄中的人进行报复。他通过赌博夺走辛德雷的家财，而辛德雷的儿子哈里顿也成了希斯克利夫的奴仆。之后，希斯克利夫迎娶埃德加的妹妹伊莎贝拉并对她进行无情的折磨，以此来伤害凯瑟琳和埃德加。凯瑟琳难捱重挫，又遇到难产，弥留之际与希斯克利夫诀别。10年后，希斯克利夫又施计使埃德加的女儿小凯瑟琳嫁给自己即将死去的儿子小林顿。之后埃德加和小林顿相继去世，希斯克利夫成为两大庄园的主人。最后恩怨已了，情仇已报的希斯克利夫在无边的空虚寂寞中走向毁灭。最后小凯瑟琳和哈里顿相爱，继承产业，安居在画眉山庄。





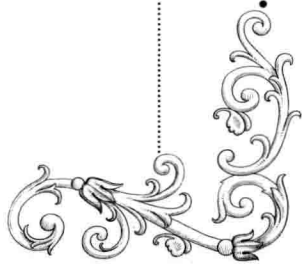
相关链接

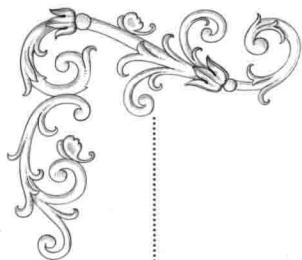
《呼啸山庄》是艾米莉·勃朗特唯一的一部小说，发表于1847年12月。勃朗特姐妹虽然出生在苦寒单调的约克郡一个穷牧师家庭里，但是她们父母的祖先同属于具有冲动浪漫气质的凯尔特人，作者继承了父母的遗传基因，又受到荒原精神的陶冶哺育，所以说艾米莉的艺术天才并非无源之水。1827年母亲因肺癌逝世，四姊妹进慈善寄宿学校读书。由于学校生活条件太差，玛丽亚与伊莉莎白患肺结核夭折，夏洛蒂与艾米莉幸存，自此在家与兄弟勃兰威尔一起自学。

由于艾米莉姐妹原本居住在荒凉偏僻的山区，再加上这个家庭一向离群索居，因此她们游玩的场地只有一望无际的沼泽和西边的旷野。艾米莉个性独立、豁达、纯真、刚毅，表面沉默寡言，内心却热情奔放，颇有男儿气概，酷爱自己生长其间的荒原，最喜与大自然为友，她将对旷野的感受全部写进了《呼啸山庄》，构成了《呼啸山庄》中独特的氛围。艾米莉生活的那一时期正是英国社会动荡的时代，资本主义正在发展并越来越暴露出它内在的缺陷，艾米莉关心政治，继承了父亲的正义感，同情手工业工人的反抗和斗争，这为《呼啸山庄》的诞生创造了条件。



名师导读





阅读指导

每章的标题，向读者概括地介绍了本章内容。

文字部分详细介绍了读者想要了解的内容。

评点批注，有助于读者细品精彩片段。

方便读者赏析、感悟作品主题。

对文中的生僻词进行解释，保证无障碍阅读。

夜访呼啸山庄

【孤僻】
《呼啸》古怪、
不安静。

1801年的时候我来到英格兰一个远离尘嚣的寂静之处，我刚拜访完我那性格孤僻的房东，我简直不相信在整个英格兰竟然还有一个这样与世完全隔绝的地方。我的房东——希斯克利夫先生是一个冷漠又近乎绝情的人，他的眼睛冷冷地瞪着我，对我有很大的威慑成分，看他没有跟我说话的意思，我只好自我介绍道：“先生，我是洛克伍德，您的新房客，我知道您有两处山庄，如果您不介意的话，我想搬进您的呼啸山庄，您不是还有一个庄园吗，叫什么呼啸山庄……”所以我一搬进这儿就向您表示我的敬意，希望您坚持租呼啸山庄不会让您不方便。”

★专家点评
这句话是文了希斯克利夫人的性格孤僻，也预示了“呼啸山庄”的故事情节。

“呼啸山庄本来就是我的，要是我觉得你给我带来了哪些不便，那我会直接告诉你的！”他的话“一点儿也不友好，甚至最后一句‘你进来吧……’也是咬着牙说出来的，很显然他并不想把这个地方租给我，也正是因为于什么不得已的原因，但正是此情此景让我下定决心留下来，因为我发现，一个比我自己更加不愿与人相见的人一定会很有趣。”
就在我走进院子的时候，希斯克利夫大叫着：“约瑟夫，给我拿点儿酒来。”这时一个上了年纪的人走了进来，他身体瘦削又结实，显然他就是我房东



“滚开！”辛德雷喊道。
“你必须跟我谈，不然我就告诉你爸爸说你打我，到时候你就得连本带利还回来了！”
“滚开！你这该死的！”辛德雷恼怒极了，拿起一个秤砣威胁着希斯克利夫。
“你冷静点儿吧！我会告诉你父亲！”
“随你便吧！”辛德雷瞪着眼睛叫道，“你说等他一死就将我赶出去，我现在就等着看看，他会不会把你先扔出去！”
辛德雷气得面色铁青，随手就把秤砣扔了出去，秤砣正好打在希斯克利夫的胸口上，他大叫一声倒了下去。可马上又踉跄着站了起来，他气得马上跳开要朝主人跟前告状，幸亏我及时把他拦住了。否则，辛德雷一定少不了要受皮肉之苦了。

【纠缠】
约瑟夫，我人并
原由。

辛德雷自见倒马，于是不想跟希斯克利夫纠缠下去了。希斯克利夫人喊道：“你去牵我的马吧，但我的马不会给你好日子过，你这个倒霉的人，把我父亲所有的东西都骗去吧！只是以后可别让我看出你是个什么东西。你这邪恶的小魔鬼，我的小马不会让你好受的，真希望它马上就能踢破你的脑袋！”
我当时只把他说这话当成是一时的气话，但很快我就发现自己错了。
当希斯克利夫去马棚解马的缰绳时，辛德雷一下闪到他的面前，重重地给了希斯克利夫一下。辛德雷把希斯克利夫打倒在地上，也没有停下来查看一下希斯克利夫是否受伤就跑掉了。而希斯克利夫踉跄地爬起来之后并没有跑到主人跟前告状，只是平静地把马牵走了。



阅读指导

精美的插图和文字相得益彰，趣味性强。

对文章中的内容进行提问，让读者在阅读中思考，以便更直观地了解文章的精髓所在。



153

我想他的确没有必要再去告状了，因为他已经得到了自己想要的东西。他平静地给小马套上马鞍，又拉着它向外边走去。在经过一堆稻草的时候坐了下来，我想也许是为了平息一下刚才遭到辛德雷毒打所引起的恶心。

我不想让他去告诉老爷，所以就跑过去尽量引导他往得到小马的喜悦上想。

这件事情之后，我真的以为他是个没有很仇心的人。尽管有时候他也用一些你看得出来的小计策对付辛德雷，但是他总是给人一种受人欺负的感觉。后来我才知道自己完全被骗了，这些以后你就会知道。

【引导】

读后：引导。

1. “希腊克利夫”的名字是谁起的？为什么叫这个名字？
2. 希腊山丘中谁教给希腊克利夫的人是谁？

33



推荐序



莎士比亚曾经说过：书籍是全世界的营养品。生活里没有书籍，就好像没有阳光；智慧里没有书籍，就好像鸟儿没有翅膀。的确，读书可以使我们开阔眼界，增长见闻；读书可以使我们领略世界的广博，人类文明的壮丽；读书，可以使我们更清楚地认识自己，也能使我们更深入地审视人生。人，不过是一支会思考的芦苇。倘若生命缺少思考，我们的生活便只剩下浑浑噩噩的虚无。而书籍，就是人类为了传承思想而发明的工具，通过阅读，我们可以与伟人一同思考，与世界上最伟大的思想一同交流。

好的书籍就像一颗种子，根植在你的心中，总有一天会生根发芽，成长为一棵智慧之树，而青少年则正是这颗种子种植发芽生长的黄金时期。在这段时期，只有多读书，多读好书，才能保证在同龄人中领先一步，让思想与心灵更快成长。

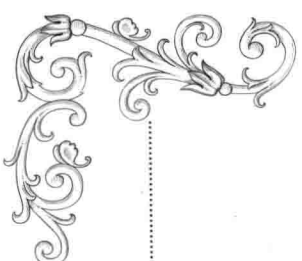
那么，如何才能分辨一本书的好坏，使阅读变成一种享受而不是一种折磨呢？对于那些尚未建立明确的世界观与价值观的孩子们来说，阅读经典恐怕是他们最好的选择了。

读一本好书，就像与许多高尚的人谈话。作为人类社会的精神财富——许多伟人一生的思想结晶——经典文学作品自然是青少年阅读的最佳选择。

向青少年介绍经典，让他们了解经典、品读经典，是我们的责任。孩子们的世界观刚刚建立，对事物的美丑善恶尚且没有明确的分辨力，在这个时候，阅读固然是好事，但文学作品随着时代的推移，其中的许多部分并不见得适合尚未明确自身人生定位的孩子们，所以，让经典更适合阅读，不仅是对经典作品的优化与改良，也是对孩子们的关怀与保护。因为孩子们的认知与我们不同，所以选择更加贴近孩子们阅读方式与思考方式的作品也就变得十分重要了。阅读经过改良、整理的经典作品，更能使孩子们爱上阅读，爱上思考。

书，是人类灵魂的导师。无论何时何地，我们都不应当放弃阅读。它不仅能带给我们人生的思考，也能给我们以心灵的慰藉和发自内心的快乐。保持阅读的习惯，可以为我们的智慧插上翅膀，和我们的心灵一同旅行。

智慧之海广博浩瀚，书籍恰似一叶小舟，带着我们的思想不断探索。衷心祝愿所有的读者朋友们，让这些书带给你更丰富的智慧感悟。



目录

Contents

领跑者·新课标经典文库

- | | |
|-----|----------|
| 12 | 夜访呼啸山庄 |
| 34 | 爱恨交织的年轻人 |
| 54 | 希斯克利夫归来 |
| 78 | 爱情与阴谋 |
| 92 | 死亡与重生 |
| 114 | 别 离 |

目录

Contents

- 136 燃烧的爱情之火
- 150 互诉衷肠
- 160 苦 难
- 172 回 访
- 188 阅读自我测试



领跑者·新课标经典文库

HUXIAOSHANZHUANG

呼啸山庄

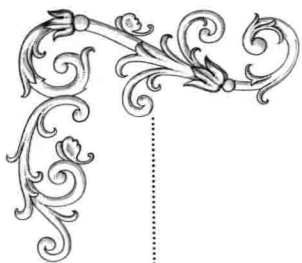
.....

原著/【英】艾米莉·勃朗特
李智 杨晶 编译



哈尔滨工业大学出版社
HARBIN INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

.....



世界文学巨匠高尔基曾经说过：书是人类进步的阶梯。一本好书，是前人智慧与经验的沉淀，是我们人类社会历经沧桑变化的记载。因为书籍，我们向往冒险，一路高歌，历经艰险直到世界尽头；因为书籍，我们渴望光明，身陷绝境也要不断进取，满怀信念；因为书籍，我们审阅生命，百年之后不因碌碌无为而感慨羞愧；也同样因为书籍，我们才能一路披荆斩棘，不断前行。书籍给人以知识，而知识赋予我们面对生活的勇气和力量。无论何时何地，我们总需要书籍给予我们心灵上的振奋，指点我们人生的方向。书，就像黑夜中的灯塔，光明虽不耀眼夺目，却可以穿透迷雾，使我们航行于人生的海洋上，却不至于迷失方向。读一本好书，就像拜访一位名师。听他的谆谆教导，让思想与他一路远行。读诗使人高雅，读史使人明志。我们总是需要各式各样的书籍，带我们领略多姿多彩的世界。

而我们编纂的《领跑者·新课标经典文库》就是这样一场阅读的盛宴，一次千奇百怪的漫长旅行。从古老东方哲思睿智的《论语》，到润物无声的《爱的教育》，我们既能有幸见证三国战争的宏大壮阔，又能和冒险者一起翻山越





领跑者·新课标经典文库



岭，见识远离世俗的独特风景；这其中，有斯威夫特辛辣犀利的无情讽刺，也有老舍先生柔声细语的深情诉说。我们从古今中外的名家作品中精心筛选出一些我们认为最适合青少年阅读的作品，在此呈现给大家。只有阅读，才能给我们带来心灵的慰藉；而阅读经典，更能带给我们思想的升华。一书在手，就像与作者共处一室，探讨人生的真谛。但作者毕竟离我们的年代久远，所以本书的编者对经典作品进行了些许改动，以迎合当代青少年群体的阅读需要，也同样删减了一部分混淆视听的时代片段。我们坚信，这样对作品的改写，更能使我们的读者领略作品的精华与风貌。

最后，衷心希望各位读者能将这套丛书当作一把钥匙，开启思想中的宝藏，唤醒头脑中的巨人。和作品一起，品读经典、领略外面世界的宏伟壮阔，在人生的道路上，领先起航。



作者简介

艾米莉·勃朗特（1818—1848）是英国19世纪著名诗人和小说家。这位女作家只在世上度过了短暂的30年就离开了人间。她唯一的一部小说《呼啸山庄》奠定了她在英国文学史以及世界文学史上的地位。她与夏洛蒂·勃朗特和她们的妹妹安·勃朗特号称勃朗特3姊妹，在英国19世纪文坛上焕发异彩。

内容梗概

弃儿希斯克利夫被呼啸山庄老主人恩肖收养。恩肖去世后，他遭到辛德雷少爷的百般迫害，可是辛德雷的妹妹凯瑟琳却爱上了他。但最后凯瑟琳却接受了画眉山庄体面而有教养的文静青年埃德加的求婚。希斯克利夫因不堪受辱和失恋，愤而出走。3年后希斯克利夫风光归来，开始对两个山庄中的人进行报复。他通过赌博夺走辛德雷的家财，而辛德雷的儿子哈里顿也成了希斯克利夫的奴仆。之后，希斯克利夫迎娶埃德加的妹妹伊莎贝拉并对她进行无情的折磨，以此来伤害凯瑟琳和埃德加。凯瑟琳难捱重挫，又遇到难产，弥留之际与希斯克利夫诀别。10年后，希斯克利夫又施计使埃德加的女儿小凯瑟琳嫁给自己即将死去的儿子小林顿。之后埃德加和小林顿相继去世，希斯克利夫成为两大庄园的主人。最后恩怨已了，情仇已报的希斯克利夫在无边的空虚寂寞中走向毁灭。最后小凯瑟琳和哈里顿相爱，继承产业，安居在画眉山庄。

名师导读

